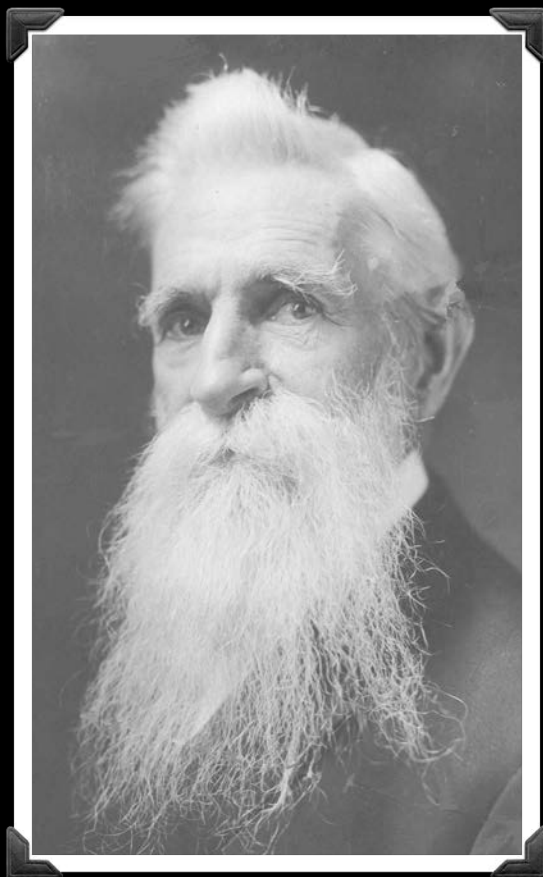


1906年三藩市地震
及火災前後的教會大樓
原始建築。教會在海灣
對面的屋崙繼續開展宣
教事工。

FCBC 歷史
145週年慶典



1880年10月3日，前中國
宣教士夏維爾博士 (Dr.
Jesse B. Hartwell) 成為新
成立的華人浸信會宣教團
的負責人，在三藩市的華
人中開展工作。

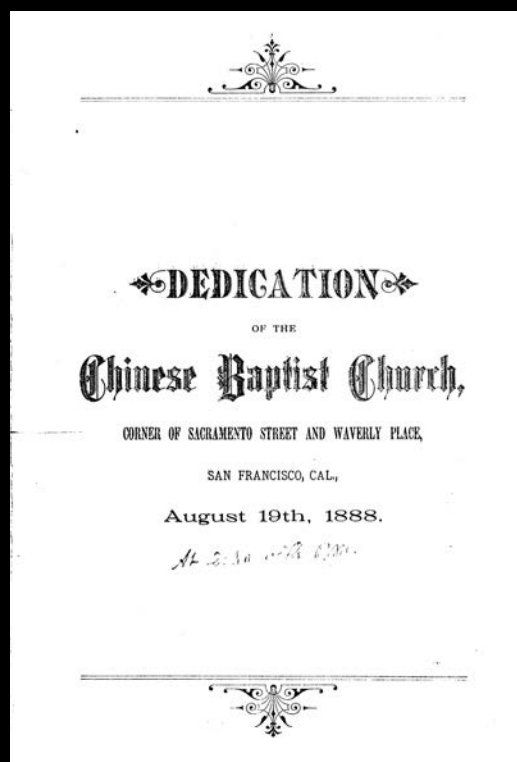
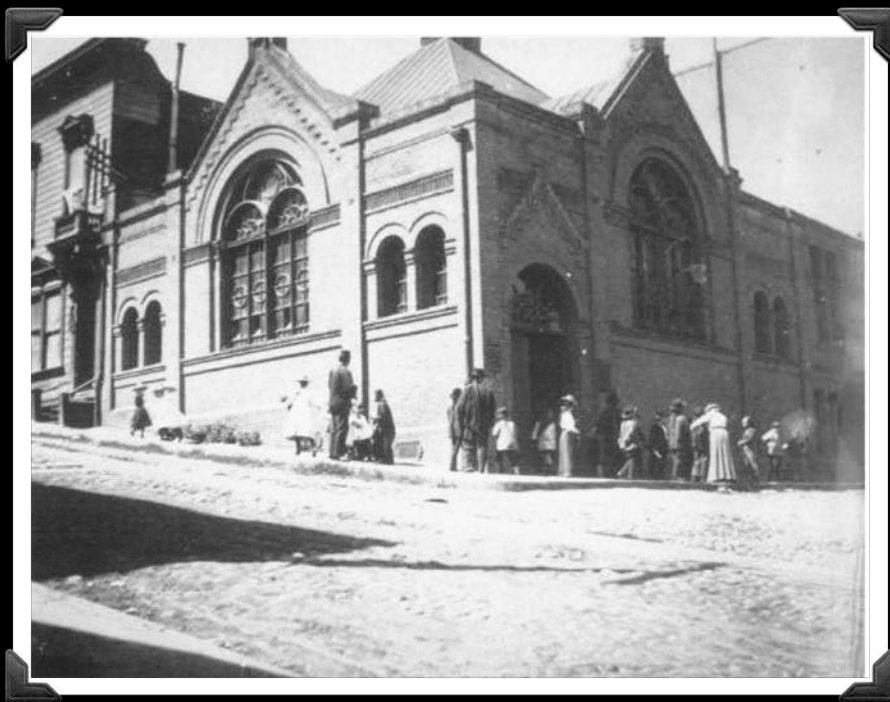


1886年，來自俄勒岡州
波特蘭市的湯傑卿牧師
前來協助夏維爾博士。
1888年，該事工遷入
現址。夏維爾博士返回
中國，而湯傑卿牧師繼
續牧會14年。

FCBC 歷史
145週年慶典



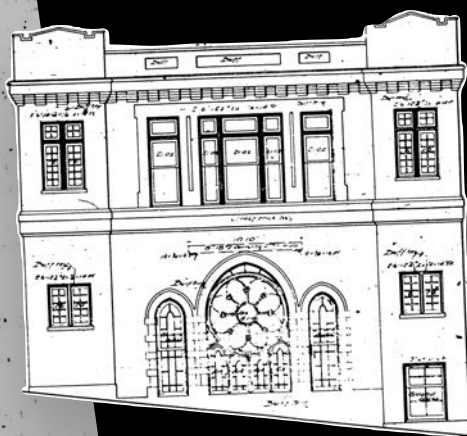
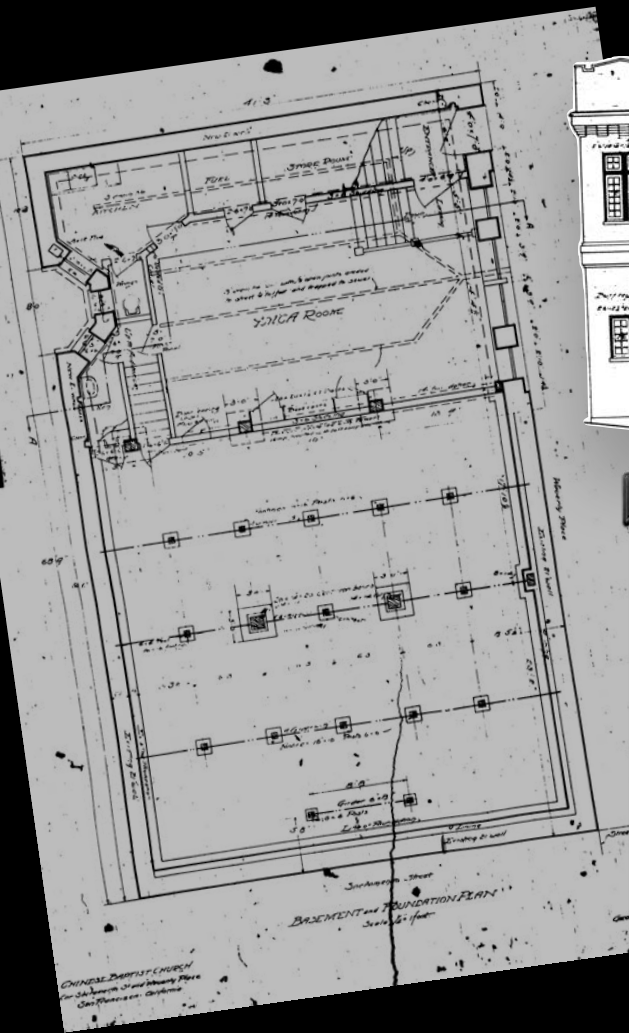
華人浸信會宣教團
於1880年起在華
盛頓街租用的一個
房間開展事工。
1888年在我們如
今的堂址興建一永
久的建築物。



SERVICES.	
Organ Voluntary	Miss Neeb
Invocation	Rev. A. W. Loomis, D. D.
Hymn	Rev. Geo. E. Duncan
<p>The wide world's voice is pleading, Ye men of God arise! God's Providence is leading, The field before you lies; Day gleams are o'er it brightening And promise clothes the soil; Wide fields for harvest whitening Invite the reaper's toil.</p> <p>Go where the waves are breaking On California's shore, Christ's precious Gospel taking, More rich than golden ore. On Sinim's distant mountains, Through all the Yang Tse vale, By Africa's sunny fountains, Rehearse the wondrous tale.</p> <p>The love of Christ unfolding, Speed on from East to West; Till all, His cross beholding, In Him are fully blest. Great Author of Salvation, Haste, haste the glorious day When earth, one ransomed nation, Thy sceptre shall obey.</p>	
Reading of the Scriptures	Rev. F. W. Dorsey
Prayer	Rev. G. S. Abbott, D. D.
Vocal Solo	Miss Neeb
Hymn, Chinese, No. 64	Mr. Lum Chan
Address	Rev. Wm. M. Kincaid
Address, Chinese	Rev. Tong Kit Hing
Address	Rev. A. J. Kerr
Hymn	Children of the Day School
Address	Rev. J. Herndon Garnett
Address, Chinese	Rev. F. J. Masters
<p>Hymn, -written for this Service by Capt. G. A. Hull, U. S. A.— Rev. W. T. Fleenor</p> <p>We lift our hearts, O God to thee, For this new temple to thy name; Here let thy heralds ever be, Thy power and goodness to proclaim. Light thou, O Lord, a beacon here, To shine afar o'er land and sea; Dispelling darkness, doubt and fear, And guiding wand'ring souls to thee. O send thy Spirit, Lord we pray; To every waiting heart draw near; Make this a pentecostal day, And sanctify thy worship here. May consecrated hearts and hands, Uplifted here by power of Thine, Bear the glad news to distant lands, Of thy great gift, thy love divine. O may the story of thy love, Soon win all nations unto thee, Thy name to praise, with hosts above; Yea, Lord, through all eternity.</p> <p>Letters of Congratulation</p>	Rev. H. S. Goss, Boston
Report Concerning Building	Rev. J. B. Hartwell
Address	A. B. Forbes, Esq.
Dedicatory Prayer	Rev. E. H. Gray, D. D.
" " Chinese	Rev. J. B. Hartwell
Hymn	Rev. S. B. Morse, D.D.
<p>Spirit Divine, attend our prayers And make this house thy home; Decend with all thy gracious powers; O come, Great Spirit, come. Come as the light: to us reveal Our sinfulness and woe And lead us in those paths of life Where all the righteous go. Come as the wind, with rushing sound And Pentecostal grace; And make the great salvation known Wide as the human race. Spirit Divine, attend our prayers, Make a lost world thy home, Decend with all thy gracious powers, Come, Holy Spirit, Come.</p> <p>Benediction. Dr. Gray.</p>	

FCBC 歷史
145週年慶典





1908年地震後的
建築藍圖。

原價：21,000 美元
用地—10,000 美元
建築—9600美元
設備—1400 美元



全國各地教會的捐款僅夠建造兩層樓，並附帶一個屋頂聚會場所。隨著會友人數的增加和對更多空間的需求，浸信會本土宣教協會(Baptist Home Mission Society)購買了沙加緬度街(Sacramento Street)隔壁的一塊地。新建工程預計耗資1萬至2萬美元，但由於美國經濟不景氣，該項目被擱置。這裡就是如今的黃顯護遊樂場(Willie “Woo Woo” Wong Playground)的所在地。

FCBC 歷史
145週年慶典





1888年，浸信會遷至天后廟街和沙加緬度街拐角處的永久地點。夏維爾博士(Dr. Jesse B. Hartwell)擔任監督，直到1893年返回中國。瑪莎·艾姆斯女士(Miss Martha Ames)於1898年接任監督一職。第一屆中文幼兒園於1898年開學。

FCBC 歷史
145週年慶典





1906 年教會建築被摧毀後，教會於屋崙的第五街(Webster和Franklin街交界)租借了用於崇拜和聚會的場所。

FCBC 歷史
145週年慶典





由婦女本土宣教部創辦的浸信會日間學校是為兒童、青少年和婦女而設的外展事工，在學習英語的同時認識耶穌。這所學校由駐華宣教士Janie Sanford 夫人於1883年創辦，當時只有10名學生。

FCBC 歷史
145週年慶典





1908年重建的教會屋頂，曾是主日學孩子們玩耍的便利安全場所。目前，這裡被用作三樓教室、圖書室和教牧同工辦公室。



FCBC 歷史
145週年慶典





1922年教會同工

- 1 Martha Ames**, 浸信會日間學校監督
- 2 Park Lin Lee**, 執事部主席
- 3 Dr. Charles Shepherd**, 西海岸東方事工總監、浸信會本土宣教協會和中美男童之家。（紅木營是他的遺贈）
- 4 Rev. P.K. Chau** 周伯琴牧師, 1921-1926年的牧師

FCBC 歷史
145週年慶典





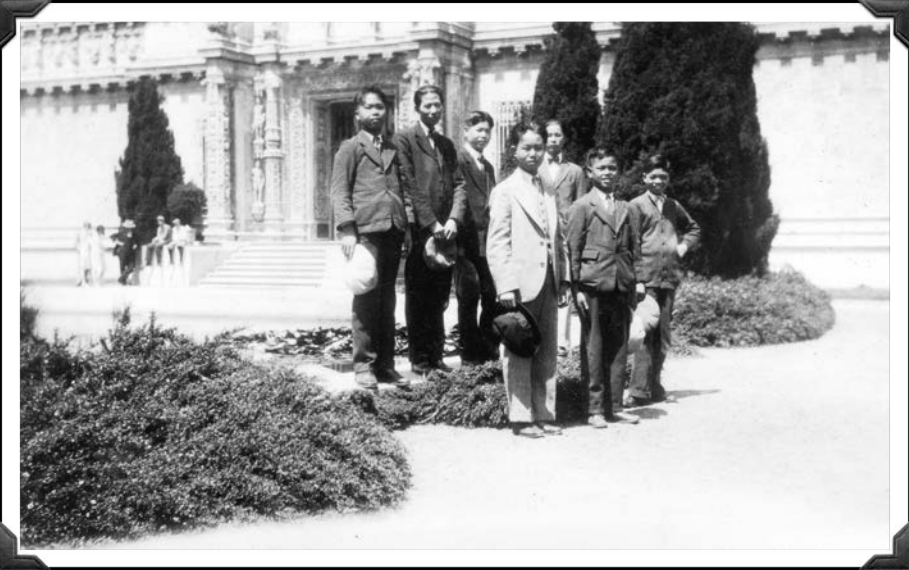
1928年的主日學。留意前門
如今是我們教會名稱和百年紀念匾的所在地。教會中央的基督頭像彩色玻璃圓章如今擺放在門廳的電梯旁。天后廟街曾是一條鵝卵石街道。

FCBC 歷史
145週年慶典





1928年主日學在
金門公園野餐。



1928年浸信會日間學
校在笛洋美術館和海
灘進行校外活動。



FCBC 歷史
145週年慶典





1927年教會友

- 1 **Park Lin Lee**, 執事部主席
- 2 **Rev. Moy Kwok Fong**, 梅國芳牧師
- 3 **Dr. Charles Shepherd**, 浸信會本土宣教協會
西海岸東方事工總監
- 4 **Martha Ames**, 浸信會日間學校監督
- 5 **Mary Dunn**, 浸信會日間學校教師
- 6 **Mrs. Park Lin Lee**, 主日學教師
- 7 **Janie Chu**, 未來主日學教師

FCBC 歷史
145週年慶典





在1920年代，婦女本土宣教委員會支持了一群熱心奉獻的年輕宣教士，他們均畢業於芝加哥宣教士培訓學校，在日校和夜校任教。這些教師包括Elsie Anderson、Ruby Umstead、愛倫女士 (Celia Allen) 和Marguerite Calder。兩位教師從中國被派來教孩子們中文：陳鹿笙 (Luke Chan) 牧師的妹妹陳女士 (Grace Chan) 和曾瑪利女士 (Mary Dunn) (左)。



FCBC 歷史
145週年慶典





1921-1926年間在
周伯琴牧師的帶領下，
每週七天開放的閱覽室
為多為男士的華人提供
安全的空間。閱覽室提供來自
中國的報紙，並提供英文信件
的翻譯服務。在1950年代，宣
教士平愛德姊妹 (Astrid
Peterson)將閱覽室用作教室，
為學生教授英語。



FCBC 歷史
145週年慶典



陳鹿笙
(Luke
Chan)
牧師



Rev. Moy Kwok Fong,
梅國芳牧師

Dr. Charles Shepherd,
Dr. W. Earle Smith
史密夫博士(三藩市灣區城
市浸信會聯盟行政秘書)



1931年，在本土宣教部和婦女本土宣
教部的幫助下，教會獲得了足夠的資
金，用於翻修禮堂、閣樓（現為育嬰
室）、二樓教室（現為三樓），並在三樓
（現四樓）增建聯誼廳。這四位男士的貢
獻使這一切成為可能。

FCBC 歷史
145週年慶典



Rev. Albert C. Lau 劉瑞麟牧師於**1935-1947**擔任牧師，期間教會加蓋了第三層，主日學的入學人數增加到近300人，日間學校還引進了宣教士教師，其中包括 Celia “Debbie” Allen 愛倫女士。與劉牧師合照的是 Marjorie Chan Choy 和 Letty Chan Wong 姊妹。



BAPTIST UNION NEWS

San Francisco Bay Cities, May, 1939
Vol. I

FIRST CHINESE BAPTIST CHURCH, SAN FRANCISCO



A Live Church in Action

The First Chinese Baptist Church of San Francisco occupies a unique place in the history of Chinatown and all Chinese work in the state of California. Its history goes back into the early days of the city's life, but the program of the church is today more virile and efficient than at any time in its history. About 8 years ago the Bay Cities Baptist Union cooperated with the Church in an extensive reconstruction program of the building, adding a third floor with a magnificent social hall. The church building as it stands today is one of the best equipped anywhere to be found. It is located on Sacramento Street at Waverly Place in the heart of Chinatown in what is a most strategic corner. On the two back sides of the Church the City of San Francisco has one of its finest playgrounds, but the program of the church is today more equipped with courts for basketball and tennis and with playground equipment for the little children, all carefully supervised by the City and always available for our Chinese boys and girls of the School.

It is probable that this Church has one of the most intensive programs of any church in the entire country. Rev. Albert C. Lau has been Pastor of the Church for four years. The Sunday School has an enrollment of upwards 300. The chief worship service of the week is at the noon hour on Sunday. In addition to the many varied activities normally related to the life of a church there are two other distinctive features.

One is the Week Day Language School in which the American Baptist Women's Home Mission Society cooperates in furnishing four efficient teachers under the principalship of Miss Elsie Anderson, Miss Ruby Umstead, Miss Celia Allen and Miss Marguerite Calder. Miss Anderson is to be released by the Society for a year of study, beginning with the next School year. She will be succeeded by Miss Calder as Principal which position she held for a number of years preceding her term of missionary service in China which terminated.

(Continued on Page 3)



REV. ALBERT C. LAU,
Pastor

SAN FRANCISCO BAY ASSOCIATION

May 12, 1939, First Baptist Church, San Francisco

Rev. E. Temple Starkey, Moderator
Theme:

The Church and Its World Opportunities
9:45—Women's Annual Meeting. Mrs. R. R. James, president, presiding.
10:00—Minister's Annual Meeting. Rev. M. D. Morrison, president, presiding.
11:30—Address: Vincent Young, Burma.
12:15—Lunch.
1:30—Worship: Stanley Silke.
1:45—Bay Cities Union, W. Earle Smith.
2:30—Springtime Adventure with Christ, Rev. Cecil G. Osborne.
2:45—Business session.
3:20—World Opportunities of Baptists; in Missions, Creed W. Gawthrop; in Stewardship, L. B. Hodges; in Evangelism, Kenneth B. Wallace; in Ministerial Education, Dr. Elmer A. Fridell; in Christian Education, Dorothy Leek.
6:00—Dinner.
7:45—Worship: Young People in charge.
8:15—Introduction of New Officers.
8:30—Opportunities in the New Year.

We want to urge your attendance at the San Francisco Bay Baptist Association Meeting which convenes at the First Baptist Church of San Francisco on May 12. The morning sessions, one for men, one for women, will be significant and of inspirational value. Our Missionary speaker, Rev. Vincent Young, comes to us with a large experience from one of our great mission fields. The afternoon sessions will present the achievements of the past and the opportunities of the future and will be inspired by our pastors and secretaries to inspire us to new and greater endeavor. The evening sessions, beginning with the dinner will bring inspiration and fellowship, and the closing session will be the climax of a great day.

Let every church send a large delegation and make this a great day for Baptists of the San Francisco Bay!

BERKELEY BAPTIST DIVINITY SCHOOL GRADUATION

A Week of Intense Activity

Ben Wm. Jackson

"The Trustees and Faculty of the Berkeley Baptist Divinity School cordially invite you and your friends to attend the Exercises of Commencement Week, April 30 to May 2."

"The Exercises of Graduation will be held in the First Baptist Church of Berkeley, Tuesday evening, May 2, at 8 o'clock. The Commencement Address will be given by President Elam J. Anderson, Ph. D. of the University of Redlands. Subject: 'Shall We Be Realists?'"

"The week begins with the annual Junior-Senior Banquet Friday, April 28. On Sunday, members of the student body will gather for the Educational Sermon at Oakland First Baptist Church. Dr. Denham's theme will be: 'The Spiritual Man Is Alive.'"

Monday afternoon from 3 to 5 o'clock Reception and Dedication of the Memorial Organ will be held at the school. The organ, in the chapel, was presented by the school by Dr. John W. Bailey in memory of Mrs. Bailey. Mrs. Bailey was a talented lover of music, and she was playing church organ when Dr. Bailey first saw her.

On Tuesday afternoon President Sanford Fleming has announced a Theological Conference for 3 p. m. "Madras and Meaning" is the theme, with Dr. Starkey presiding. Dr. Starkey will be followed by Dr. Warburton speaking on "The Confession Before Madras," and Dr. Hugh V. White on "The Significance of Madras." Commencement dinner at 5:30 will be followed by the graduation address and monies.

A Greeting From President Fleming

It is a very great pleasure to have the opportunity to bring to the Baptists of San Francisco Bay area a message of greeting from the Divinity School. Since beginning of the work at Berkeley there has been a very close association between the school and the churches of the Bay and we are grateful for the opportunity to make the life of the school felt to the Bay especially. We are happy to have Executive Secretary of the Bay Baptist Union visit the school from time to time and speaks out of his rich experience in Christian service to the young people in preparation for it.

We have had a good year in the past. There have been many problems confronting us but we have rejoiced in the consciousness of divine help, and especially grateful for all the cooperation of the friends in the churches. The Divinity School was never more promising and we need greatly the help and sympathetic help of our churches in the west.

Pre-N. B. C. Rally

First Baptist Church, Oakland
Wednesday, May 3, 7:30 p.
Dr. J. Whitcomb Brough
Dr. Ralph Mayberry

This being on Wednesday evening we hoped that each Pastor will see representative group attends to church.

FCBC 歷史
145週年慶典



HISTORICAL DATA

The First Chinese Baptist Church was organized by Dr. J. B. Hartwell at a rented house on Washington Street in October, 1880 with 9 members.

The first pastor, Rev. Tong Kit Hing, who came from Portland, took up the work in 1886.

The first church building was erected in the present location in 1888.

The building was completely destroyed by the earthquake and fire on April 18, 1905.

The present building was erected and dedicated in 1908. An extensive remodeling program was undertaken in 1930, when another story was added.

Besides Rev. Tong Kit Hing, the Chinese pastors have been Rev. Lee Tsai Leung, Rev. Liu Chek Om, Rev. Huen Leung Tsay, Rev. Chan Luke Shan, Rev. Chau Pik Kum, Rev. Moy Kwok Fong and the present pastor, Rev. Albert Lau.

本會史畧

一八八〇年十月本會正式成立會友共九名首創人海雅西博士

一八八六年陽傑卿氏為首任牧師

一八八八年新會所落成

一九〇六年四月十八日本埠大地震本會所亦被毀

一九〇八年重建會所落成

一九三〇年改建會堂及增建四樓

曾任本會牧職者有李濟良・廖卓奎・楊良才・陳鹿笙・周伯琴・梅國芳及現任牧師劉瑞麟

三藩市 華人浸信會 六十五週年紀念

1880 SIXTY-FIFTH ANNIVERSARY 1945
November 25

PROGRAM 表序秩



FIRST CHINESE BAPTIST CHURCH
15 Waverly Place
San Francisco, California
Rev. Albert Lau, Minister
Miss Marguerite Calder, Missionary
Miss Celia Allen, Missionary
Church Office — SJitter 1942

劉瑞麟牧師在1945年的報告中指出：“1945年是我們的65週年紀念，我們計劃籌集1萬美元，使教會能夠自給自足。雖然籌募運動尚未啟動，但許多會友已認獻300美元、200美元或100美元不等。”

ANNIVERSARY WORSHIP SERVICE

Sunday, November 25th at 12 Noon

感恩崇拜

Organ Prelude..... Mrs. Theo. C. Lee
開會前奏 李昌羅夫人
Call to Worship by the Minister
給禮禱文
Processional Hymn No. 4, "O Worship the King"
衆唱聖詩 中文第七首
Invocation—The Lord's Prayer—Doxology
皮禱 主禱文 讚美詩
Responsive Reading: Selection 2, "Trust in God," p. 171
讀經應文
Period of Silence with Prayer Theme from the Organ
靜默一刻
Prayer..... Rev. Joo Townsend
牧師祈禱 鄧實牧師
Choral Response
詩班回應
Organ Interlude (late comers please be seated quietly)
琴音短奏 遲到者請靜坐
Vocal Duet, "Bless the Lord"..... Mrs. J. S. Chu
二音合唱 宋詠相夫人 陳彩卿女士
Anthem, "A Hymn of Praises"..... Young Adult Choir
Frank Lee, Director; Mrs. Theo. C. Lee, Pianist
詩班歌詩 本會詩班
Announcements
宣佈會務
Hymn No. 121, "Faith of Our Fathers"
衆唱聖詩 中文三三九首
Offering, Offertory
獻金樂拜
Solo, "Come Unto Me"..... Mr. Frederick McMin
個人獨唱 麥敏先生
SERMON "The Heritage of the Years" Dr. Sanford Fleming
President, Berkeley Baptist Divinity School
演講員 扶理明博士
Hymn No. 87, "Lead On, O King Eternal"
衆唱聖詩 中文二三九首
Benediction and Amen
牧師祝禱
A Moment of Silent Meditation Chap. Merchant, U.S. Army
靜默一刻
Organ Dismissal
會後餘音
*3:00 p.m. Organ Recital Mr. Andrew J. Yuko, Organist

COMMEMORATIVE SERVICE

8:00 P. M.

慶祝紀念會

Organ Prelude..... Mrs. Theo. C. Lee
開會前奏 李昌羅夫人
Processional Hymn No. 167, "Jesus Shall Reign"
衆唱聖詩 中文二二五首
Reading of the Scripture: Phil. 3:8-14..... Rev. Clarence Lee
恭讀聖經 李麟祥牧師
Prayer..... Rev. Tom Jung
牧師祈禱 黃貴榮牧師
Choral Response
詩班回應
Opening Remarks..... Pastor Albert Lau
致開會詞 劉瑞麟牧師
Neuro Spirituals..... Mississippi Quartet
四音合唱 黑人歌詩
A Brief History of the Church..... Mr. Lee Park Lin
本會簡史 李柏達先生
Anthem, "King All-Glorious"..... Youth Choir
詩班歌詩 本會詩班
Offering, Offertory
獻金樂拜
Hymn No. 116, "Stand Up for Jesus"
衆唱聖詩 中文三二五首
MESSAGE
"A LOOK BACKWARD BUT A BETTER LOOK FORWARD"
Dr. W. Earle Smith, Executive Secretary, B. C. S. U.
宣講福音 士密博士
Solo, "The Twenty-Third Psalm"..... Mr. Daniel Wong
個人獨唱 阮鑑清先生
Reading of Greetings..... Mrs. Andrew Wong
宣讀祝詞 黃振耀夫人
Appreciation..... Mr. Chu Hong Yip
答謝 趙錦榮先生
Hymn No. 120, "I Love to Tell the Story"
衆唱聖詩 中文四七八首
Benediction and Amen..... Rev. B. Y. Leong
牧師祝禱 梁華華牧師
Organ Dismissal
會後餘音

5:30 P. M. ANNIVERSARY DINNER

A most cordial invitation is extended to all members, former members and other friends of First Chinese Baptist Church to participate in this celebration and to attend any or all of the activities of this day in which we celebrate our 65th anniversary.

1944-45年度財務報告顯示，我們的總收入為3889.05美元，總支出為3535.48美元，庫存現金為986.46美元。財務報告長達半頁，而支出項目僅5項。

FCBC 歷史
145週年慶典





Edith Mason,
1940 年青年
工作主任兼
總傳道人。



1946 年，
柏克萊浸
信會神學
院畢業生
Max
Powers成
為第一位
青少年事
工主任。

FCBC 歷史
145週年慶典





兒童主日學
學生, 1946年

1946年, Walter
Yuen (Stella Ow)
女士和 Park Lin
Lee 女士在幼兒園
主日學上課。正在
地上扭計的那個孩
子是誰?



FCBC 歷史
145週年慶典





1944年
復活節
主日崇拜
留意陽台，
(現在的育
嬰室)，並
沒有封閉。

復活節合唱
團，1940年代。
留意沙加緬度街
彩色玻璃窗前的
薄紗窗簾，以及
舞台的佈置。



FCBC 歷史
145週年慶典





1933

婦女弟兄會多年來
始終如一。

1960



1969

愛倫女士指導過許多
年輕女性1960年代



FCBC 歷史
145週年慶典



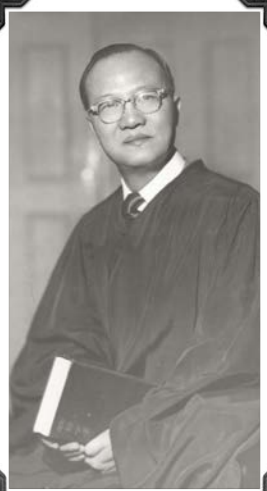


Edmond Fung, James Chuck卓家俊和John Tan鄧約翰於1953年被按立成為牧師。

1953 年，伯克萊神學院的學生Edmond Fung馮遠安、Elizabeth Lee、Maelene Jong 張美蓮、James Chuck卓家俊和John Tan鄧約翰。1954 年，張美蓮在愛倫女士辭職後接替擔任基督教教育主任職務。



隨著英語會眾人數的增加，增設獨立崇拜的需求日益突顯。1953年，卓家俊牧師受邀擔任英語牧師，在樓上的「聯誼廳」主持英語主日崇拜的同時，趙仕璋牧師則在樓下中文崇拜中講道。



FCBC 歷史
145週年慶典





1956年復活節
主日崇拜後的
年輕人。

1955年以馬內利家庭組與
導師平愛德姊妹的合照。



FCBC 歷史
145週年慶典



1980 年，為教會百年紀念而進行的禮堂改建。
浸禮池上方安裝了具有中國風景畫風格的新彩色玻璃。



CENTENNIAL CELEBRATION SUNDAY

November 23, 1980

- 9:00 - Youth Service in English
- 10:00 - Adult Service in English
Preaching: Dr. Robert Rasmussen
Executive Minister A.B.C.W.
- 11:00 - Dedication of the Centennial Plaque
- 11:15 - Bilingual Service
Preaching: Dr. James Chuck
- 12:30 - Group Reunions at Far East
Students of Marguerite Calder,
Roger Williams
Alpha Kappas, L.T. Guild
Judsons, J.O.Y. Guild
William Careys
Emmanuels
- 2:30 - Centennial Playlet in the
Sanctuary by the Young Doers
- 3:00 - 5:00
Informal reception in the
Fellowship Hall
- 5:30 - Centennial Banquet at the
Empress of China



FCBC 歷史
145週年慶典





1997年，第一華人浸信會確立了新的願景：繼續在華埠開展充滿活力的事工，並在三藩市的列治文區或日落區開展新的事工。35位虔誠的信徒著手建立日落區事工，謝啟堅牧師擔任植堂牧師。

FCBC 歷史
145週年慶典



「伸展主的產業」運動於1998年秋季發起，旨在籌集130萬美元，用於市政府強制要求的整座建築防地震改造。工程於1999年夏天開始，會眾在附近的劉貴明小學校內崇拜一年多。翻修完成後，於2000年舉行了重新獻殿儀式。



FCBC 歷史
145週年慶典

